

В результате анализа было установлено, что роли комментаторов действительно четко распределены. Р. Скворцов, выступающий в роли комментатора, говорит больше, при этом использует большое количество метафор и эмоционально-окрашенной лексики. С. Гимаев в роли эксперта добавляет в речь экспертную оценку происходящего. Таким образом, репортаж становится эмоциональным, легко воспринимается на слух, и в то же время является очень информативным с точки зрения освещения спортивного события.

Литература

1. *Пром Н. А.* Спортивный репортаж как речевой жанр газетно-публицистического стиля // Грамота : электрон. научн. журн. 2008. № 2. URL: <http://gramota.net> (дата обращения: 15.04.2016).
2. *Кройчик Л. Е.* Система журналистских жанров // Основы творческой деятельности журналиста / под ред. С. Г. Корконосенко. СПб. : Знание, 2000. 150 с.
3. *Шерель А. М.* Радиожурналистика. М. : Изд-во Моск. ун-та, 2000. 480 с.
4. Россия Канада 2008. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=uND7FCEIumE> (дата обращения: 15.04.2016).

УДК 811.133.1'37

Горячун Дарья Сергеевна,
бакалавр 3-го курса департамента лингвистики
Фатхиева Екатерина Маратова,
ассистент кафедры лингвистики и профессиональной
коммуникации на иностранных языках
Института социальных и политических наук
Уральского федерального университета

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ПОНЯТИЯ «CONFLIT» (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ)

Реализуется построение и сравнение лексико-семантических полей изданий, противоположных друг другу политических мнений с целью

наиболее точно описать лексико-семантическое поле понятия «conflit» в современной французской прессе. Также предпринимается попытка создания программы для построения лексико-семантических полей.

Ключевые слова: семантика; компьютерная лингвистика; лексико-семантическое поле.

Goriachun Daria Sergeevna,
3-year student of the department of linguistics
Fatkhieva Ekaterina Maratovna,
Lecturer on the chair of linguistics and
professional communication in foreign languages
Institute for Social and Political Science
Ural Federal University

LEXICAL AND SEMANTIC FIELD OF NOTION «CONFLIT» (BASED ON FRENCH PRESS)

Realization of construction and comparison of the lexical and semantic fields of publications related to the lexical and semantic field of the notion «conflit» in the modern French press.

Keywords: semantics, computational linguistics, lexical and semantic field.

Естественный язык – это сложная структура. Он не стоит на месте, постоянно претерпевает изменения, развивается вместе с человеческим обществом. Технический прогресс и появление компьютеров оказало сильнейшее влияние на все сферы нашей жизни, в том числе и на язык. Так, в лингвистике получило развитие направление компьютерной лингвистики, исследования в которой повлияли и на развитие перевода.

При создании автоматических переводчиков и языковых корпусов может помочь составление лексико-семантических полей, построение которых и является основной целью исследования.

Лексико-семантические поля (далее ЛСП) являются многоуровневыми структурами, в которых единицы словесного уровня объединяются с единицами смыслового значения, тем самым они включают различные части речи и имеют внутри себя некоторый

определяющий семантический признак. В структуре лексико-семантического поля можно выделить ядро и элементы, находящиеся на периферии (В. Г. Гак [1], Г. С. Щур [2], Ю. Н. Караулов[3]), которая в свою очередь подразделяется на ближнюю и дальнюю периферии и включает контекстуальные синонимы.

Материалом для исследования послужили статьи французских периодических изданий *Le Figaro* и *La Libération* (электронные версии), так как они представляют противоположные друг другу политические взгляды. При описании ЛСП понятия *conflit* был проведен анализ 32 статей, отобранных методом сплошной выборки из рубрики *politique* (политика), за промежуток времени с 14 по 16 февраля 2017 года в преддверии выборов.

Построение лексико-семантических полей *conflit* каждого из изданий и их анализ выявили следующее.

Лексико-семантическое поле каждого из изданий представлено порядка 55 составляющими. К ядру относятся 3–4 слова, из которых *la guerre, la lutte, le combat* совпадают в обоих полях.

В лексико-семантических полях присутствуют слова, определенные как отдельная категория составляющих поля – однокоренные слова и словосочетания. Например, слово *la guerre* и семантически связанное с ним *la Première Guerre Mondiale, défendre* и *la défense*.

При составлении лексико-семантических полей выявлены связи, в которых находятся слова их образующие. В первую очередь это парадигматические связи – слова, имеющие общие признаки, синонимы. Примерами могут служить пары слов *la lutte* и *le combat, le cour* и *le tribunal, l'adversaire* и *l'opposant*. Парадигматические связи составляют центральную часть ЛСП, центральные части лексико-семантических полей, примыкающих к основному, и ближнюю периферию поля.

Также большую роль в ЛСП играют ассоциативные связи, которые были выявлены исходя из контекстуальных значений лексических единиц, которые при этом могут различаться со словарными. Примерами могут служить слова *la police – l'arrestation, le crime – la peine*. Контекстуальными ассоциативными связями обладают группы слов *interdire – exclure du droit – bannir, dénigrer – huer*.

Наконец, в полях присутствуют синтагматические связи между словами. Таких примеров оказалось наименьшее количество: *la justice* и *denouncer* – устойчивое словосочетание *denouncer à la justice*.

Вместе с тем в рамках практической работы была предпринята попытка описания и создания компьютерной программы на языке Python для обработки текста на семантическом уровне. Основной целью программы будет выбор значения многозначного слова на основании семантических связей в контексте, в котором оно находится.

Литература

1. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология. М. : Международ. отношения, 1977. 264 с.
2. Щур Г. С. Теория поля в лингвистике. М. : Наука, 1974. 256 с.
3. Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография. М. : Наука, 1976. 365 с.

УДК 811.521

Ильина Юлия Евгеньевна,
магистрант 1-го курса департамента лингвистики
Уральского федерального университета

ОППОЗИЦИЯ «СВОЕ – ЧУЖОЕ» В ПРОСТРАНСТВЕ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Рассматриваются проблемы деления на «свое» и «чужое» в японском языке; в связи с чем появилось такое деление, анализ конкретных примеров.

Ключевые слова: Япония; японский язык; иностранцы; международные отношения.